

Mrk

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι’ ἡμερῶν; ἠκούσθη ὅτι ἐν
Ve girince yine -e Kafernahum'a sonra günlerin; duyuldu ki -de
[G2532](#) [G1525](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2584](#) [G1223](#) [G2250](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1722](#)

οἴκῳ ἐστίν;
evde olduđu;
[G3624](#) [G1510](#)

Bundan birkaç gün sonra İsa Kefarnahuma geri gitti. Eve döndüğünü herkes duydu.

- 2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ, ὥστε μηκέτι χωρεῖν, μηδὲ τὰ πρὸς τὴν
ve toplandılar çokları, öyle-ki artık sığmıyordu, hatta - -e -
[G2532](#) [G4863](#) [G4183](#) [G5620](#) [G3371](#) [G5562](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#)

θύραν; καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.
kapıya; ve söylüyordu onlara - sözü.
[G2374](#) [G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#)

Birçok insan İsayı dinlemeye geldi. Ev dolup taşı, kapının önünde bile adım atacak yer kalmadı. İsa onlara Allahın kelâmını vazediyordu.

- 3 καὶ ἔρχονται, φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν, αἰρόμενον ὑπὸ
ve geliyorlar, getirerek -e O'na felçli, taşınan tarafından
[G2532](#) [G2064](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3885](#) [G0142](#) [G5259](#)

τεσσάρων.
dört-kişinin.
[G5064](#)

O sırada birileri felçli bir adamı İsayı getirmek istedi. Adamı dört kişi taşıyordu.

- 4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν
ve değil güçlüklerinden getirmek O'na yüzünden - kalabalığın, açtılar
[G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0648](#)

τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες, χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου
- damı nerede idi, ve kazıyarak, indiriyorlar - şilteyi üzerinde
[G3588](#) [G4721](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1846](#) [G5465](#) [G3588](#) [G2895](#) [G3699](#)

ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.
- felçli yatıyordu.
[G3588](#) [G3885](#) [G2621](#)

Fakat onu içeri sokamadılar, çünkü ev kalabalıktan geçilmiyordu. O zaman adamlar dama çıktılar, İsanın durduğu yerin üzerinde damı deldiler. Felçli adamı döşeğiyle birlikte açtıkları delikten aşağı sarkıttılar.

- 5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον,
ve görünce - İsa - imanını onların, diyor - felçliye, Evlat,
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G5043](#)

ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
bağışlanıyor senin - günahların.
[G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

| İsa onların imanını görünce felçli adama, “Oğlum, günahların affedildi” dedi.

- 6 ἦσαν δέ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι, καὶ διαλογιζόμενοι ἐν
vardı ise bazıları -nin yazıcıların orada oturan, ve düşünen -de
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1563](#) [G2521](#) [G2532](#) [G1260](#) [G1722](#)
- ταῖς καρδίαις αὐτῶν,
- yüreklerinde onların,
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| Orada birkaç din âlimi de vardı. Kendi aralarında şöyle mırıldandılar:

- 7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ? βλασφημεῖ! τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας,
Ne bu böyle konuşuyor? Küfür-ediyor! kim gücü-var bağışlamaya günahları,
[G5101](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2980](#) [G0987](#) [G5101](#) [G1410](#) [G0863](#) [G0266](#)
- εἰ μὴ εἷς, ὁ Θεός?
eğer değil bir, - Tanrı?
[G1487](#) [G3361](#) [G1520](#) [G3588](#) [G2316](#)

| “Bu adam niçin böyle konuşuyor? Dedikleri düpedüz Allaha küfürdür. Günahı Allaktan başka kim affedebilir?”

- 8 καὶ εὐθὺς, ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ, ὅτι οὕτως
ve hemen, anlayınca - İsa - ruhunda O'nun, ki böyle
[G2532](#) [G2112](#) [G1921](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#)
- διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν
düşünüyorlar -de kendilerinde, diyor onlara, Neden bunları düşünüyorsunuz -de
[G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3778](#) [G1260](#) [G1722](#)
- ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
- yüreklerinizde sizin?
[G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| İsa din âlimlerinin ne düşündüğünü hemen sezdi. O yüzden onlara, “Aklinizdan niçin böyle şeyler geçiriyorsunuz?” diye sordu.

- 9 τί ἐστιν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ
hangisi daha-kolay daha-kolaydır, demek - felçliye, Bağışlanıyor senin -
[G5101](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ἐγειρε, καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ
günahların, mı demek, Kalk, ve al - şilteni senin, ve
[G0266](#) [G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#)
- περιπάτει?
yürü?
[G4043](#)

| “Hangisi daha kolay, felçliye, ‘Günahların affedildi demek mi, yoksa ‘Kalk, yatağını topla, yürü! demek mi?”

- 10 ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ki ise bilesiniz ki yetkisi var - Oğlu'nun -nin insanın
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- «ἀφιέναι ἁμαρτίας» «ἐπὶ τῆς γῆς»-- λέγει τῷ παραλυτικῷ,
bağışlamaya günahları -de - yeryüzünde-- diyor - felçliye,
[G0863](#) [G0266](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#)

| Bilin ki ben İnsanoğlu olarak yeryüzünde günahları affetme yetkisine sahibim.” Sonra İsa felçli adama,

- 11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε, ἄρον τὸν κράβαττόν σου, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν
Sana diyorum, kalk, al - şilteni senin, ve git -e -
[G4771](#) [G3004](#) [G1453](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#)
οἶκόν σου.
evine senin.
[G3624](#) [G4771](#)

“Sana söylüyorum, kalk, döşeğini topla, evine git” dedi.

- 12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθύς, ἄρας τὸν κράβαττον, ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων,
ve kalktı ve hemen, alıp - şilteyi, çıktı önünde herkesin,
[G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0142](#) [G3588](#) [G2895](#) [G1831](#) [G1715](#) [G3956](#)
ὥστε ἐξίστασθαι πάντας, καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν, λέγοντας, ὅτι Οὕτως
öyle-ki hayret-etmek hepsinin, ve yüceltmek - Tanrı'yi, diyerek, ki Böyle
[G5620](#) [G1839](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3779](#)
οὐδέποτε εἶδομεν.
hiçbir-zaman görmedik.
[G3763](#) [G3708](#)

Felçli adam ayağa kalktı. Döşeğini topladı, herkesin gözü önünde kapıdan çıkıp gitti. Bunu gören herkes hayretler içinde kaldı. Allaha hamdederek, “Böylesini daha önce hiç görmedik” dediler.

- 13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἦρχετο
Ve çıktı yine boyunca - denizin, ve bütün - kalabalık geliyordu
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2064](#)
πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
-e O'na, ve öğretiyordu onları.
[G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1321](#) [G0846](#)

İsa tekrar göl kenarına gitti; pek çok kişi de Onun yanına geldi. Onlara Allahın kelâmını vazetmeye başladı.

- 14 καὶ παράγων, εἶδεν Λεὺν τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καθήμενον ἐπὶ τὸ
ve geçerken, gördü Levi'yi - -nin Alfay'ın, oturan -de -
[G2532](#) [G3855](#) [G3708](#) [G3018](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς, ἠκολούθησεν
vergi-kulübesinde, ve diyor ona, İzle beni. ve kalkıp, izledi
[G5058](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0190](#)
αὐτῷ.
O'nu.
[G0846](#)

Daha sonra göl kenarında yürürken bir adam gördü. Bu adam Alfayın oğlu Leviydi, vergi toplamak için kulübesinde oturuyordu. İsa ona, “Peşimden gel” dedi. Levi de kalkıp İsanın peşinden gitti.

- 15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ
Ve oldu oturması O'nun -de - evinde onun, ve çok
[G2532](#) [G1096](#) [G2621](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4183](#)
τελώναι, καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
vergi-toplayıcılar ve günahkârlar birlikte-oturuyorlardı - İsa'yla ve -
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#)
μαθηταῖς αὐτοῦ; ἦσαν γὰρ πολλοὶ, καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.
öğrencileriyle O'nun; vardı çünkü çok, ve izliyorlardı O'nu.
[G3101](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

Daha sonra İsa ile şakirtleri Levinin evine gittiler, yemeğe oturdular. Sofrada onlarla beraber vergiciler ve günahkâr sayılan birçok kişi oturuyordu. İsayı takip eden böyle birçok kişi vardı.

- 16 καὶ οἱ γραμματεῖς, τῶν Φαρισαίων, ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν
 ve - yazıcılar, -nin Ferisilerin, görünce ki yiyor ile -
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2068](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ἀμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν, ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ
 günahkârların ve vergi-toplayıcıların, diyorlardı - öğrencilerine O'nun, Neden ile
[G0268](#) [G2532](#) [G5057](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3326](#)
- τῶν τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει?
 - vergi-toplayıcıların ve günahkârların yiyor?
[G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#)

Ferisilerden bazı din âlimleri İsanın bu kişilerle yemek yediğini gördüler. İsanın şakirtlerine, “Hocanız niçin vergiciler ve günahkârlarla birlikte yemek yiyor?” diye sordular.

- 17 καὶ ἀκούσας, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, «ὅτι» Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ
 ve duyunca, - İsa diyor onlara, ki Değil ihtiyaçları var -
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#)
- ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες. οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους,
 sağlıklı-olanların doktora, ama - hasta olanların. değil geldim çağırmaya doğruları,
[G2480](#) [G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G3756](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#)
- ἀλλὰ ἀμαρτωλοῦς.
 ama günahkârları.
[G0235](#) [G0268](#)

İsa bunu duyunca onlara, “Hekime muhtaç olanlar sağlamlar değil, hasta olanlardır. Ben sâlih kişileri değil, günahkârları çağırmaya geldim” dedi.

- 18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ
 Ve vardı - öğrencileri Yahya'nın ve - Ferisiler oruç-tutanlar. ve
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G2532](#)
- ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, καὶ οἱ
 geliyorlar ve diyorlar O'na, Neden - - öğrencileri Yahya'nın, ve -
[G2064](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων, νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ
 öğrencileri -nin Ferisilerin, oruç-tutuyorlar, - ise senin öğrencilerin değil
[G3101](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4674](#) [G3101](#) [G3756](#)
- νηστεύουσιν?
 oruç-tutuyorlar?
[G3522](#)

Yahyanın şakirtleri ve Ferisiler oruç tutuyordu. Birileri İsaye gelip şunu sordu: “Hem Yahyanın hem Ferisilerin şakirtleri oruç tutuyor, seninkiler neden tutmuyor?”

- 19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ
 ve dedi onlara - İsa, Mı gücü-var - oğullarının -nin
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- νυμφῶνος, ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ’ αὐτῶν ἐστιν, νηστεύειν? ὅσον
 gelin-odasının, -de iken - güvey ile onların varken, oruç-tutmak? ne-kadar
[G3567](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3522](#) [G3745](#)
- χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ’ αὐτῶν, οὐ δύνανται νηστεύειν.
 zaman var - güvey ile onların, değil gücü-var oruç-tutmak.
[G5550](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3566](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3522](#)

İsa bu soruya şöyle cevap verdi: “Düğüne davet edilenler, damat aralarındayken oruç tutarlar mı? Damat yanlarındayken oruç tutmazlar.

- 20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ
gelecek ise günler ne-zaman alınacak -den onlardan - güvey, ve
[G2064](#) [G1161](#) [G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#)
- τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.
o-zaman oruç-tutacaklar -de o - günde.
[G5119](#) [G3522](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Fakat gün gelecek, damat aralarından alınacak, işte o zaman üzülp oruç tutacaklar.

- 21 Οὐδείς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν; εἰ δὲ
Kimse yamay kumaştan çekmemiş dikmiyor -e giysi eski; eğer ise
[G3762](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1976](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#)
- μή αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ, τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ
değil koparır - doluluğunu -den ondan, - yeni -nin eskinin, ve
[G3361](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3588](#) [G3820](#) [G2532](#)
- χεῖρον σχίσμα γίνεται.
daha-kötü yırtık olur.
[G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

| “Hiç kimse eski elbisedeki yırtığı yeni kumaşla yamamaz. Yeniyi eskiye yamarsa yeni yama çeker ve elbiseden kopar. O zaman yırtık daha beter olur.

- 22 καὶ οὐδείς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς; εἰ δὲ μή,
ve kimse koymuyor şarabı yeni -e tulumlara eski; eğer ise değil,
[G2532](#) [G3762](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)
- ρήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται, καὶ οἱ
patlatır - şarap - tulumları, ve - şarap mahvolur, ve -
[G4486](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἄσκοι. ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.
tulumlar. Ama şarabı yeni -e tulumlara yeni.
[G0779](#) [G0235](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#)

| Kimse taze şarabı eski tulumla koymaz. Şarap tulumu patlatır, tulumla birlikte şarap da ziyan olur. Taze şarap her zaman yeni tulumla konur.”

- 23 Καὶ ἐγένετο, αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν
Ve oldu, O'nun -de - Şabat'larda geçmesi arasından -
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3899](#) [G1223](#) [G3588](#)
- σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν, τίλλοντες τοὺς
ekinliklerin, ve - öğrencileri O'nun başladılar yol yapmaya, kopararak -
[G4702](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3598](#) [G4160](#) [G5089](#) [G3588](#)
- στάχυας.
başakları.
[G4719](#)

| Bir Şabat Günü İsa ve şakirtleri buğday tarlalarından geçiyorlardı. Şakirtler yürürken buğday başaklarından koparıp yemeye başladılar.

- 24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε, τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὁ
ve - Ferisiler diyorlardı O'na, Bak, ne yapıyorlar - Şabat'larda ki
[G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3739](#)
- οὐκ ἔξεστιν?
değil caiz?
[G3756](#) [G1832](#)

Bunu gören Ferisiler İsa'ya, "Şabat Günü başak toplamak caiz değildir, senin şakirtlerin şeriatı çiğniyor" dediler.

- 25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε
ve diyor onlara, Hiç okumadınız-mı ne yaptı Davut, ne-zaman
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3763](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#)
- χρεῖαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν, αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ?
ihtiyacı oldu ve acıktı, kendisi ve - ile onun?
[G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3983](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

İsa onlara şöyle dedi: "Davud ve adamları aç ve muhtaç kalınca ne yaptı, okumadınız mı?" diye sordu.

- 26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐπὶ Ἀβιαθὰρ ἀρχιερέως, καὶ
nasıl girdi -e - evine -nin Tanrı'nın -de Aviyatar baş-kâhin, ve
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G0008](#) [G0749](#) [G2532](#)
- τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὗς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν, εἰ μὴ
- ekmeklerini - adağın yedi, ki değil caiz yemek, eğer değil
[G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G5315](#) [G1487](#) [G3361](#)
- τοὺς ἱερεῖς. καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν?
- kâhinlere. ve verdi de - ile O'nunla olanlara?
[G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

"Başrahip Aviyatarın zamanında Davud Allahın evine girdi, adak ekmeklerinden yedi, sonra adamlarına da verdi. Oysa rahiplerden başkası bu ekmeklerden yiyemez."

- 27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο, καὶ οὐχ
ve diyordu onlara, - Şabat için - insanın oldu, ve değil
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3756](#)
- ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον.
- insan için - Şabat'ın.
[G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4521](#)

Sonra İsa Ferisilere şunu söyledi: "Şabat Günü insanların yararı içindir; insanları sıkıntıya sokmak için değil.

- 28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.
öyle-ki Rab dir - Oğlu -nin insanın de -nin Şabat'ın.
[G5620](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4521](#)

Ben İnsanoğlu olarak Şabat Günü'nün de Efendisiyim."